

The Council
on Aging
of Ottawa



Le Conseil sur
le vieillissement
d'Ottawa

juin 2011

36^{ième} Rapport annuel



Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

*Le porte-parole pour
les aînés*



Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

PRÉSIDENTS

1975-1978 George Jackson
1978-1980 Marjorie Mann
1980-1982 Don W. Simpson
1982-1985 D^r John J.O. Moore
1985-1987 Fred W. Price
1987-1989 S^r Gisèle Richard
1989-1991 Margaret Wade Labarge
1991-1993 Germain Aubut
1993-1995 Sylvia Goldblatt
1995-1997 Marian Chapman
1997-1998 Georges Latour
1998-2000 David K. Bernhardt
2000-2002 Joan A. Skene
2002-2003 Al Loney
2003-2005 Carol Burrows
2005-2007 D^r Glenn Drover
2007-2009 D^r Roland Lecomte
2009-2011 D^r Lise Chislett

DIRECTEURS GÉNÉRAUX

1975-1981 Margery Boyce
1981-1986 Susan LeConte
1986-1988 Betty Muggah
1988-1996 Denis Henley
1996-1997 Margaret George
1997-1998 Jean-Serge Lauzon
1998-1999 Yvon Cloutier
1999-2000 Alex Cullen
2001-2002 Lise Ladouceur
2002-2003 Gerald Ouellette
2003-2008 Al Loney
2009-2010 Oris Retallack
2010- Bernard Bouchard

MEMBRES HONORAIRES

Lucio Appolloni
Germain Aubut
David K. Bernhardt
Francine Boutet
Dianne Breton
Barbara Burns
Carol Burrows
Peter Cornell
D^r Pierre-Paul Demers
Don Evans
Pearl Greenberg

Bert Hanmer
Charles Hurst
D^r F. Arthur Irwin
Margaret Wade Labarge
D^r Campbell Lamont
M. Georges Latour
Ada McEwan
Jessie McPherson
Raymond Ostiguy
S^r Gilberte Paquette
Oris Retallack

Marion Routledge
Don Saxon
Charles F. Scott
Ginette Séguin-Roberge
Dorothy Senior
Louise Sévigny
Jean Shaw
Joan A. Skene
William (Bill) Wade
Jessie Whyte
D^r Bea Wickett-Nesbitt

RÉCIPIENDAIRES DU PRIX MARGARET GRIFFITHS

2011	Roland Lecomte	2004	Barbara Burns	1998	Germain Aubut
2010	D ^r Hugh Armstrong	2003	Marian Chapman	1997	Jessie Whyte
2009	Nicole Robert	2002	D ^r Beatrice Wickett-Nesbitt	1996	Sylvia Goldblatt
2008	Carol Burrows	2001	Jacqueline Neatby	1995	Margaret Wade Labarge
2007	Joan A. Skene	2000	Marion Routledge	1994	Bert Hanmer
2006	Susan Van Iterson	1999	Charlie Hurst		
2005	Hubert Frenken				

Notre mission

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV) est un organisme caritatif enregistré bilingue travaillant avec et pour les aînés, voué à l'amélioration de la qualité de vie de toutes les personnes âgées d'Ottawa.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011

D' Lise Chislett	présidente	Evelyn Maloney	directrice
Bernard Bouchard	directeur exécutif	Cal Martell	directeur
Dianne Breton	directrice	Richard Mayer	directeur
Eric Cosgrove	directeur	Nicole Robert	directrice
Rodney E. Durnin	directeur	Dick Stewart	trésorier
D' Marjorie Hinds	directrice	Trudy Sutton	directrice
Diane Hupé	directrice	Vernon White	directeur
Yvan Jacques	directeur	Kathy Yach	vice-présidente
John Johnson	directeur		

PRÉSIDENTS D'HONNEUR 2010-2011

L'honorable Monique Bégin	M ^{me} Jacquelin Holzman
L'honorable Ed Broadbent	M. Max Keeping
Le rabbin D' Reuven Bulka	L'honorable D' Wilbert Keon
Le colonel Allan Fenske (retraité)	D' Huguette Labelle
M ^{me} Grete Hale	M. Michel Larose
M. Ed Hartwik	M. Gaëtan Lussier

PERSONNEL

Bernard Bouchard	directeur exécutif
Lise-Michèle Bouchard	adjointe exécutive
Jennie Carleton	interne/assistante de projets
Lucie Chênevert	directrice de projets
	francophones
Cindy Flynn	comptable
Bonnie Murphy	directrice des comités partenaires communautaires
Dominique Paris-MacKay	directrice, Ottawa ville-amie des aînés

ÉTUDIANTES

Megan Davey	étudiante en travail social de l'Université Carleton
Inès Kaného	étudiante en services sociaux de la Cité collégiale
Brittany Martell	étudiante en travail social de l'Université Carleton

Table des matières

2011

Présidents, directeurs exécutifs, membres honoraires, le prix Margaret Griffiths et ses récipiendaires.....	i
Mission, conseil d'administration, membres honoraires, personnel et étudiantes.....	ii
Table des matières.....	iii
Rapport de la présidente.....	1
Rapport du directeur exécutif.....	3
Rapports des comités.....	5
Comité Membres.com.....	5
Comité directeur des affaires francophones.....	7
Comité du développement et des ressources.....	9
Comité du logement.....	10
Comité de la santé.....	11
Comité de mise en candidature.....	13
Rapports des comités partenaires communautaires.....	14
Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées.....	14
Comité du transport des aînés d'Ottawa.....	16
Ottawa ville-amie des aînés.....	17
Remerciements.....	19
Supporteurs, donateurs, bailleurs de fond, conférenciers.....	19
Le prix Margaret Griffiths.....	21
Sommaire des activités du CSV 2010-2011.....	23
États financiers.....	25

Rapport de la présidente

D^R LISE CHISLETT, PRÉSIDENTE, CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CSV

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa est un organisme caritatif bilingue et sans but lucratif voué à l'amélioration de la qualité de vie de toutes les personnes âgées d'Ottawa. Il travaille avec et pour les aînés de la communauté afin de faire connaître leurs questions d'intérêt et leurs préoccupations à tous les paliers gouvernementaux ainsi qu'au grand public. Entre autres, il cherche à assurer la participation des personnes âgées aux décisions qui les concernent, à favoriser la collaboration entre les organismes oeuvrant pour les personnes du troisième âge, les organismes gouvernementaux et les aînés en ce qui a trait aux services à ces derniers, à entreprendre et à faciliter la planification, la coordination et la mise sur pied de programmes et de services pour les personnes âgées ainsi qu'à promouvoir une connaissance et une meilleure compréhension de ce que les aînés peuvent apporter à la collectivité.



L'année 2010-2011 a été marquée par de nombreuses réalisations. Le Conseil a continué à travailler de diverses façons à la concrétisation de sa mission, de sa vision et de ses objectifs. Il a notamment mis l'accent sur trois priorités : la planification stratégique, le financement et le projet Ottawa « ville amie des aînés ». Le conseil d'administration et les comités ont élaboré des plans de travail pour les guider en ces matières. De nouveaux fonds ont été obtenus pour les projets, ce qui est de bon augure. La recherche d'autre financement durable se poursuit. Un directeur général a été embauché et achève maintenant une année fort occupée, où bien des choses ont été accomplies. Les services de nouveaux vérificateurs ont été retenus.

Au cours de la dernière année, le travail s'est poursuivi dans les domaines prioritaires mentionnés plus haut. La planification stratégique de 2009-2011, axée sur la mise à jour de certaines questions, a été achevée. Les rapports finaux de quatre groupes de travail (stabilité financière, gouvernance, communications et partenariats avec d'autres organismes) ont été soumis au conseil d'administration en avril 2011. Plusieurs recommandations ont été suivies et le sont encore. Conformément au plan de travail du conseil d'administration pour 2010-2011, une nouvelle planification stratégique pour l'avenir a été lancée, et sa mise en œuvre a déjà débuté. Il s'agit, en fin de compte, de donner au CSV une nouvelle orientation dynamique et constructive lui permettant de saisir les occasions et de relever les défis qui se présenteront.

L'année 2010-2011 a été marquée par de nombreuses réalisations. Le Conseil a continué à travailler de diverses façons à la concrétisation de sa mission, de sa vision et de ses objectifs.

En ce qui concerne le financement, qui relève du groupe de travail sur la stabilité financière durable, des activités ont été menées sur plusieurs fronts et de nombreux résultats ont été obtenus : l'objectif fixé pour le gala d'anniversaire a été atteint, du réseautage a été fait et la relation a été intensifiée avec les président(e)s honoraires recrutés dans le cadre du 35^e anniversaire. La plupart de ces derniers ont accepté de demeurer des bienfaiteurs honoraires, et nous leur sommes profondément reconnaissants de leur soutien. D'autres efforts sur le plan de la collecte de fonds nous ont valu un don des Caisses populaires Desjardins, que le Conseil remercie bien sincèrement. D'autres dons sont aussi grandement appréciés.

Le projet Ottawa « ville amie des aînés » a été lancé cette année. Il vise à faire d'Ottawa une ville « amie des aînés » selon le cadre de l'Organisation mondiale de la Santé. Le Conseil sur le vieillissement a adopté une motion appuyant fortement l'initiative. Trois demandes de subvention ont été approuvées et ont permis l'embauchage d'une directrice de projet et d'une adjointe de projet. La collaboration avec la Ville s'est poursuivie et a d'ailleurs constitué une

priorité. D'autres partenaires ont été recrutés afin que l'initiative tienne compte de la diversité des personnes âgées à Ottawa. L'engagement d'aînés continue. Du soutien est également apporté par les décideurs à Ottawa.

Le Conseil a par ailleurs poursuivi ses activités dans les domaines de l'éducation, de la collaboration, de la représentation des personnes âgées et de la défense de leurs intérêts ainsi que de la recherche. Parmi les réalisations importantes des comités permanents du CSV en ces matières au cours de la dernière année, j'aimerais signaler le Forum sur la santé du 1er octobre 2010 intitulé *A New Paradigm to Solve the ALC Crisis* et le travail de suivi visant à aider les aînés à demeurer autonomes et à vivre chez eux, plusieurs exposés en français et en anglais dans le cadre des activités Déjeuner et causerie et le Forum francophone du 3 mai sur le thème Vieillir : mythes et réalités. Les comités des partenaires communautaires ont continué à se pencher sur les questions du transport des aînés et des mauvais traitements à l'égard des personnes âgées. Mentionnons également la mise à jour et le renouvellement de notre site Web, la préparation d'un numéro du Bulletin du CSV sur le vieillissement et la spiritualité ainsi que plusieurs initiatives de défense des intérêts, particulièrement en réaction au projet de règlement concernant les établissements pour personnes âgées. Le Déjeuner du printemps et la vente aux enchères par écrit du 27 avril ont connu un franc succès : Alex Munter y a pris la parole et plus de 450 personnes y ont assisté.

À l'approche de l'expiration de mon mandat à la présidence du Conseil sur le vieillissement, je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance aux nombreuses personnes qui ont contribué au bon fonctionnement de l'organisme. Les réalisations du CSV n'auraient pas été possibles l'année dernière sans l'aide d'importants bailleurs de fonds. Je remercie chaleureusement le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario, la Ville d'Ottawa et Centraide Ottawa pour leur soutien.

J'exprime également mon immense gratitude aux membres du comité exécutif : Dick Stewart, secrétaire-trésorier, Kathy Yach, 1re vice-présidente et présidente du Comité de la collecte de fonds, Trudy Sutton, 2e vice-présidente et Bernard Bouchard, directeur exécutif.

J'adresse des remerciements spéciaux aux présidents des comités permanents du CSV et aux membres du conseil d'administration, qui se sont dévoués sans compter : Diane Hupé, Comité de la santé, Evelyn Maloney, Comité Membres.com, Nicole Robert, Comité directeur des affaires francophones, Trudy Sutton, Comité du logement, aux présidents des Comités des partenaires communautaires : Bill Logan et Manon Thompson (coprésidents), Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées et comités consultatifs, et Dianne Breton, Comité du transport des aînés d'Ottawa et Comité de candidatures.

Merci aux membres suivants du conseil d'administration : Eric Cosgrove, D' Marjorie Hinds, Yvan Jacques, John Johnson, Cal Martell et Vern White de leur apport précieux. Merci également à Rod Durnin, représentant du Conseil des aînés, et à Richard Mayer, représentant de la FAFO.

Enfin, je remercie du fond du cœur les nombreux bénévoles d'une générosité sans borne, y compris les membres des comités du Conseil sur le vieillissement, qui ont donné de leur temps à notre organisme et l'ont fait profiter de leur savoir-faire. Leur contribution extraordinaire est un facteur clé des réalisations du CSV. Plusieurs d'entre eux ont d'ailleurs été récompensés grâce à l'initiative de David McGuinty et aux Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles. Mes félicitations aux lauréats et à tous les bénévoles. En terminant, je ne voudrais surtout pas oublier d'adresser des remerciements particuliers au personnel du CSV pour son travail excellent et absolument essentiel. Un immense merci à Bernard Bouchard pour sa collaboration avec le conseil d'administration et ses nombreuses autres contributions en tant que directeur général.

Je conclurai en remerciant tous ceux et celles qui ont soutenu et aidé le Conseil sur le vieillissement l'année dernière et, en fait, au cours de ses 36 années d'existence. Je souhaite au CSV tout le succès voulu dans ce qu'il fait pour améliorer la vie des aînés d'Ottawa. Je suis absolument certaine que des réalisations extraordinaires l'attendent.

Rapport du directeur exécutif

BERNARD BOUCHARD, BA, MA, MSW, RSW, DIRECTEUR EXÉCUTIF



Une expression bien connue dit qu'il faut reculer pour mieux sauter, et les douze derniers mois ont donné l'occasion au Conseil sur le vieillissement (CSV) de sauter plus loin que jamais dans la concrétisation de sa mission : améliorer la qualité de vie de toutes les personnes âgées d'Ottawa. Même après 36 ans d'existence, le CSV demeure pertinent et nécessaire dans notre milieu. Être un porte-parole pour les aînés, défendre leurs intérêts, leur offrir des possibilités d'apprentissage et procéder à des activités de recherche, d'élaboration de programmes et de consultation sont les piliers sur lesquels repose notre organisme.

À titre de directeur général, je suis honoré et reconnaissant de l'engagement de nos bénévoles, des membres du conseil d'administration et des personnes âgées qui nous entourent ainsi que des qualités de chef de Lise Chislett, notre présidente, dont l'apport à notre succès est inestimable.

Nos activités, nos initiatives et nos contributions à l'appui des aînés ont eu des retombées vastes et profondes. Les rapports des présidents des comités du CSV préciseront certaines d'entre elles et exposeront des tendances prometteuses.

Je tiens à souligner en particulier deux domaines prioritaires dans lesquels le Conseil sur le vieillissement tient un rôle de chef de file : le projet Ottawa « ville amie des aînés » et le programme de promotion de l'autonomie et de la mobilisation des personnes âgées.

C'est sous la gouverne de sa nouvelle directrice, Dominique Paris-MacKay, que le projet Ottawa « ville amie des aînés » a pris son envol. Le modèle des villes « amies des aînés », tel que l'a conçu l'Organisation mondiale de la Santé, est adopté dans le monde entier en tant que cadre positif favorisant un vieillissement actif et sain. Nous réalisons de grands progrès auprès de nos partenaires communautaires en vue de respecter l'engagement que nous avons pris de mieux adapter la capitale aux aînés.

Depuis toujours, le Conseil sur le vieillissement vient en aide aux personnes âgées vulnérables et isolées. Par son travail, le Comité de la santé, que préside Diane Hupé, fait évoluer les choses pour la promotion de l'autonomie et de la mobilisation des aînés. Le mémoire que nous avons soumis au ministre délégué aux Affaires des personnes âgées (Secrétariat aux affaires des personnes âgées de l'Ontario) au sujet de la première ébauche du règlement pris en application de la Loi de 2010 sur les maisons de retraite a été fort bien accueilli par la communauté. Les idées qui y sont exprimées aideront toutes les personnes âgées, surtout celles qui sont vulnérables et isolées, à continuer de vivre chez elles tant qu'elles le pourront.

Nos comités de partenariat communautaire, le Comité du transport des aînés d'Ottawa, présidé par Dianne Breton, et le Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées, soutenu par Bonnie Murphy, ont multiplié leurs activités et accru leur rôle d'intervention. Depuis des années, ils effectuent du travail de première qualité et ont d'excellents résultats, et cette année n'a pas fait exception.

Le Comité directeur des affaires francophones, sous la présidence de Nicole Robert et avec l'appui de Lucie Chênevert, demeure une force croissante pour les aînés d'expression française. Ses travaux revêtent une importance capitale pour les francophones âgés.

Nos bénévoles et le Comité Membres.com, que pilote Evelyn Maloney avec l'aide de Lise-Michèle Bouchard, ont tenu avec brio deux activités d'envergure, soit le gala soulignant le 35^e anniversaire du Conseil sur le vieillissement et le déjeuner du printemps. L'année a encore été couronnée de succès pour le programme Déjeuner et causerie, dont l'auditoire ne cesse de croître. Toutes ces activités soudent notre engagement envers les personnes âgées, leur famille et leurs fournisseurs de services et montrent que notre organisme est un important porte parole des aînés.

Être un porte-parole pour les aînés, défendre leurs intérêts, leur offrir des possibilités d'apprentissage et procéder à des activités de recherche, d'élaboration de programmes et de consultation sont les piliers sur lesquels repose notre organisme.

Poursuivant sur sa lancée, le Conseil sur le vieillissement a la chance de pouvoir compter sur sa secrétaire de direction, Lise-Michèle Bouchard, qui le fait bénéficier de sa vaste expérience et de son engagement. Cindy Flynn, conseillère en finances, nous fournit quant à elle de l'information pertinente sur notre budget afin de nous aider à rester sur la bonne voie, ce dont nous lui sommes reconnaissants. Cette année, nous avons eu le bonheur de faire connaissance avec Jennie Carleton, notre adjointe de projet, qui a intégré notre équipe en tant que stagiaire et continue de contribuer à nos réussites. Joëlle Lecours-Bouchard, étudiante en droit à l'Université d'Ottawa, a pour sa part assuré un soutien administratif bénévole dont nous avons bien besoin. Nous tournant vers l'avenir, nous sommes enchantés d'accueillir trois étudiantes en travail social, Inès Kaného, de La Cité collégiale, ainsi que Brittany Martell et Megan Davey, de l'Université Carleton, qui nous font profiter de leurs perspectives rafraîchissantes et de leur dynamisme pour toutes les activités du CSV.

Nos bailleurs de fonds, soit la Ville d'Ottawa, le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et Centraide, continuent par leur partenariat d'avoir un rôle non négligeable dans nos réussites, et nous les en remercions. Avec le resserrement de nos partenariats communautaires et la poursuite de nos efforts afin d'aider les personnes âgées à se faire entendre à Ottawa, l'année qui vient s'annonce passionnante.

Livret du 35^e anniversaire

En 2010, le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa a célébré 35 ans de travail consacré à l'amélioration de la qualité de vie des personnes âgées à Ottawa. Une publication, *35 années au service de la collectivité, 1975-2010, volume 2—2001-2010*, relate les nombreuses réalisations des dix dernières années. Ce document fait ressortir la grande qualité du travail accompli, les multiples collaborations établies, les nombreuses réalisations et la grande générosité de toutes les personnes qui travaillent à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa. Les activités, les collaborations et les réalisations ne peuvent être décrites que comme exceptionnelles. Ce qui est tout à fait remarquable, c'est le dévouement et la générosité reflétés dans les nombreuses contributions des bénévoles, du personnel du Conseil, du personnel des organismes partenaires et aussi des personnes âgées elles-mêmes. Nos remerciements chaleureux vont aux bénévoles, notamment Dianne Breton et Eleanor Meier, chargés de la rédaction, de la révision et de la traduction du document, qui reflète bien le dévouement et la passion à l'égard du travail auprès des personnes âgées dont témoignent les multiples réalisations évoquées.

Rapports des comités CSV

Comité Membres.com
Evelyn Maloney, présidente

L'année 2010-2011 a été très bonne pour le Comité Membres.com, qui a pris part à diverses activités d'importance. Ainsi, ses membres ont effectué des recherches et compilé les données afin d'imprimer et de lancer *35 années au service de la collectivité 1975-2010*, recueil de 120 pages soulignant le travail du CSV depuis sa fondation. Je remercie en particulier Dianne Breton et Eleanor Meier de leurs efforts continus dans la production de ce livret commémoratif et le Programme gériatrique régional de son aide pour l'impression.

Les cinq activités « Lunch & Learn » ont été fort courues. Leurs thèmes diversifiés comprenaient notamment le Centre Maplesoft pour les survivants du cancer, de l'information sur l'atténuation des risques de contracter le cancer et une introduction aux villes « amies des aînés ».

- Centre Maplesoft pour les survivants du cancer – Linda Eagen, présidente-directrice générale, Fondation du cancer de la région d'Ottawa
- Réduction des risques de contracter le cancer – Linda Eagen, présidente-directrice générale, Fondation du cancer de la région d'Ottawa
- Survi au cancer et rétablissement – D^r Martin Chasen, chercheur clinique, Soins continus Bruyère
- Planification des arrangements funéraires – Daniel Laflamme, Maison funéraire Racine Robert & Gauthier; Mark Goldblatt et Beverlee McIntosh, Coopérative funéraire d'Ottawa
- Qu'est-ce qu'une ville amie des aînés? – D^r Louise Plouffe, Agence de la santé publique du Canada; Kathie Paddock, Agence de la santé publique du Canada; Dominique Paris-MacKay, Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

En décembre dernier, dans le cadre des célébrations du 35^e anniversaire du CSV, nous avons tenu à l'intention des bénévoles et des membres une soirée de reconnaissance assortie de la décoration, de l'ambiance et de la musique du bon vieux temps, c'est-à-dire 1975, année où le Conseil sur le vieillissement a vu le jour. Nous avons pris soin d'inclure les membres qui ont été des pivots de l'avènement du CSV, et les témoignages de ces aînés dévoués ont contribué à faire de la soirée un événement touchant.

Le comité a en outre participé à deux projets collaboratifs. Premièrement, en partenariat avec la Société Alzheimer d'Ottawa et du comté de Renfrew, nous avons tenu deux séminaires de sensibilisation du public ayant pour thème *Respite: It is not selfish, it is essential* (les soins de relève : ce n'est pas de l'égoïsme, c'est une nécessité) et *Planning for a Healthy and Prosperous Future* (planifier un avenir sain et prospère). Ensuite, le CSV a coparrainé le deuxième colloque sur la spiritualité et le vieillissement, qui avait pour thème cette année *Passages and Transitions* (passages et transitions) et dont la conférence d'ouverture a été prononcée par la D^{re} Nancy Kehoe, psychologue clinique affiliée à l'École de médecine de l'Université Harvard. Le colloque a attiré plus de 200 participants et était organisé par le CSV en partenariat avec l'Interfaith Network, Aide aux aînés

Canada, le Conseil multiconfessionnel ontarien, l'islam Care Centre, l'Université Saint-Paul, le Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa et l'International Order of the King's Daughters and Sons.

Nous avons continué d'avoir une excellente visibilité dans la collectivité en nous faisant représenter à des foires et à des séminaires, notamment à la journée du mieux-être du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Association nationale des retraités fédéraux, où nous avons pu distribuer des centaines de dépliants et d'autre matériel promotionnel.

Plus récemment, notre Déjeuner du printemps a remporté un vif succès : nous avons vendu plus de 400 billets, un record! Nous avons été enchantés de tenir l'événement au nouveau Centre des congrès d'Ottawa. Alex Munter, chef de la direction du RLISS de Champlain, a prononcé un discours d'ouverture porteur d'espoir et d'empathie, énonçant sa nouvelle vision pour les soins de santé aux personnes âgées. Pierrette Raymond, de Moving Forward Matters, a commandité le quatuor à cordes formé de jeunes musiciens prometteurs, le Canterbury Quartet, et Frank Scheme a généreusement offert ses talents de photographe pour fixer sur pellicule les points saillants de cette occasion spéciale. Nous les remercions tous deux d'avoir bonifié notre journée, de même que tous nos bénévoles et partisans qui nous ont aidé à tenir cette activité mémorable.



Au coeur de notre comité se trouvent les bénévoles, sans qui rien de ce qui précède n'aurait pu être accompli...

Nous sommes fort reconnaissants à Revera Retirement Living d'avoir financé notre soirée de reconnaissance des bénévoles et des membres ainsi qu'à la maison de retraite Jardins Rideau d'avoir soutenu nos activités Déjeuner et causerie.

Le personnel du CSV a des compétences exceptionnelles en organisation et manifeste un engagement indéfectible pour notre organisme au service des personnes âgées. Nous les remercions de tout coeur de nous en faire profiter.

Enfin, au coeur de notre comité se trouvent les bénévoles, sans qui rien de ce qui précède n'aurait pu être accompli. Leur pensée critique, leur travail manuel et leur soutien enthousiaste nous permettent d'aller toujours plus loin.

MEMBRES

Evelyn Maloney (présidente), Alina Kinastowski, Marcel Custeau, Eleanor Meier, Sharon Platts, Sheila Pepper, Cathy Brittain, Charles Bailey, Joan Hardy et Angela Davis

PERSONNEL

Lise-Michèle Bouchard, Jennie Carleton

ÉTUDIANTES

Brittany Martell (Université Carleton), Joëlle Lecours-Bouchard (Université d'Ottawa) et Megan Davey (Université Carleton)

Comité directeur des affaires francophones

Nicole Robert, présidente



Le Comité directeur a pour mandat de rehausser la qualité de vie des personnes âgées francophones d'Ottawa et de favoriser leur implication au sein de la communauté. Dans le but de rencontrer efficacement leur mandat, les membres ont décidé d'élaborer un plan stratégique, pour 2011/2013, qui leur permettra de cibler davantage la communauté aînée francophone et leurs besoins.

Le 12 janvier 2011, les membres se sont réunis toute une journée pour examiner les accomplissements des dix dernières années et pour élaborer, à partir des forces et des faiblesses, les priorités et les objectifs pour les trois prochaines années. Les changements organisationnels en cours au sein du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, le nouveau projet Ottawa, ville-amie des aînés, la croissance démographique de la population aînée et la dimension francophone, et ethnoculturelle, sont autant de facteurs qui ont conduit à cette planification stratégique. Trois priorités très claires en sont ressorties :

- l'élargissement du rayonnement du Comité directeur dans la communauté aînée francophone,
- la conception et la réalisation d'initiatives visant à appuyer le projet Ottawa, ville-amie des aînés, et
- l'appui des politiques sociales et politiques qui touchent directement les aînés francophones.

Le plan de travail annuel sera élaboré en fonction des trois priorités retenues et se reflèteront entre autres dans la planification et la réalisation des activités régulières telles que les forums annuels, les déjeuners & causeries et d'autres activités spéciales s'adressant plus spécifiquement aux aînés vulnérables.

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS | JUIN 2010- 2011

Le Comité directeur a dans son ensemble rencontré les activités prévues dans son plan de travail annuel 2010/2011. Voici un aperçu du travail et des réalisations accomplies au cours de cette dernière année.

Dans le cadre de ses activités d'éducation et de sensibilisation, le Comité a organisé trois déjeuners & causeries et une session spéciale d'information rejoignant un total de 266 aînés francophones, soit une augmentation de 13% par rapport à l'année précédente. Les causeries ont porté sur la prévention du crime à Ottawa, le Plan relatif aux personnes âgées de la Ville d'Ottawa et sur le vieillissement au féminin, pour souligner la Journée internationale de la femme. En partenariat avec le CSV et le Comité directeur, les caisses Desjardins d'Ottawa ont présenté, en français et en anglais, une session d'information sur la protection du patrimoine mettant en vedette, divers produits financiers offerts par les caisses Desjardins.

Le forum annuel francophone a pour sa part attiré cent trente (130) personnes, soient vingt personnes de plus qu'en 2010. Vieillir...mythes et réalités, thème qui a permis d'explorer quelques mythes associés au vieillissement, aux résidences de soins de longue durée ainsi qu'à l'accès aux services institutionnels et communautaires, tels que l'Hôpital Montfort et le Centre d'accès aux services communautaires (CASC).

Le rayonnement du Comité directeur s'est élargi tant au niveau de la participation des aînés francophones aux activités...

En ce qui concerne les activités de réseautage, les membres du Comité directeur se sont rencontrés sur une base régulière. Ces rencontres périodiques permettent aux membres d'échanger des informations, de discuter d'enjeux et de problématiques touchant les aînés, d'identifier des sujets de conférences, de renforcer les relations entre partenaires et d'appuyer des déclarations favorables aux aînés francophones, telle que la Loi sur l'excellence des soins pour tous, les entités de planification des services de santé en français en Ontario.



Le Comité directeur continue de s'impliquer dans le projet « Ottawa, une ville amie des aînés ». Il a pris soin de faire connaître les commentaires et les recommandations des aînés francophones, auprès de la Direction stratégies service à la clientèle, à la Ville d'Ottawa, par rapport à l'ébauche du Plan relatif aux aînés de la Ville d'Ottawa, présenté dans le cadre d'un déjeuner & causerie, le 16 novembre dernier.

Le Comité directeur est engagé actuellement dans un projet de recherche, grâce à l'appui d'une stagiaire de la Cité collégiale, qui consiste dans un premier temps, à répertorier les principaux ouvrages traitant du projet « Vieillir chez soi », et à l'exploration sur le terrain d'aînés aptes à collaborer au projet de recherche. Une deuxième phase au projet de recherche est prévue en janvier 2012.

En plus de ses activités régulières, le Comité directeur a également appuyé diverses activités du Conseil telle que la restructuration du site web lequel comprendra une section réservée aux affaires francophones.

Notons enfin que le rayonnement du Comité directeur s'est élargi tant au niveau de la participation des aînés francophones aux activités, sur le Comité ainsi qu'au niveau de la participation des commanditaires.

MEMBRES

Nicole Robert (présidente); Paulette Archambault (retraîtée); Mariette Chikuru (Centre de services Guigues); Hélène Carrière (Santé publique Ottawa); Darline Charles Davilma (Soins continus Bruyère); Michèle Dextras (retraîtée et représentante de Retraite en action); D' Lise Chislett (présidente du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa); Jocelyne Pion (Centre de santé communautaire du Sud-Est d'Ottawa); Violène Gabriel (Regroupement Affaires Femmes); Monique Gibbens (La Cité collégiale Ottawa), Monique Traversy (Santé publique Ottawa); Mohammed Khalid (à la retraite et représentant du Centre Pauline Charron); Monique Lussier (retraîtée); Yvan Jacques (retraité et membre du CA); Louise Sévigny (à la retraite et représentante de Members.com)

PERSONNEL

Lucie Chênevert

Comité du développement et des ressources

Kathy Yach, présidente

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV) a créé en 2009 le Comité du développement et des ressources afin de poursuivre la réalisation de la mission et des objectifs du CSV, de réaliser avec succès des activités de financement, d'établir des partenariats fructueux et des relations profitables avec les anciens, de mener ses activités en fonction du cadre des quatre volets et d'organiser des événements pour souligner le 35^e anniversaire du CSV.

Le comité a atteint plusieurs objectifs cette année, notamment par le recrutement de douze mécènes honoraires et la tenue le 3 novembre 2010 d'un dîner de gala.

Le comité a atteint plusieurs de ces objectifs cette année, notamment par le recrutement de douze président(e)s honoraires, la tenue le 3 novembre 2010 d'un dîner de gala, la révision des lignes directrices sur la commandite, le lancement d'un programme de dons planifiés pour le CSV et le changement du nom du comité afin de le rendre plus conforme à la nouvelle structure organisationnelle. Animé par Max Keeping, le dîner de gala avait pour conférencier le D^r Wilbert Keon, qui a discuté du rapport du Sénat sur les personnes âgées; l'événement a permis d'amasser 14 000 \$, en partie grâce à une vente aux enchères par écrit.

Nos objectifs pour l'année à venir sont les suivants : recruter 50 membres entreprise par l'envoi de lettres énonçant les avantages de cette adhésion, recruter 100 amis, poursuivre l'élaboration de la stratégie relative aux dons planifiés, et adhérer à des organismes externes et les inviter à devenir membres du CSV.

Je saisis l'occasion pour remercier tous les membres du comité ainsi que le personnel du CSV de leur travail et de leur engagement exceptionnels, qui nous ont aidé à atteindre nos objectifs cette année.

MEMBRES DU COMITÉ

Kathy Yach (présidente), D^r Lise Chislett, D^r Marjorie Hinds et Yvan Jacques

PERSONNEL

Bernard Bouchard, Lise-Michèle Bouchard et Jennie Carleton



Comité du logement Trudy Sutton, présidente

Le mandat du Comité du logement consiste à promouvoir l'offre de choix en matière d'habitation et à militer en faveur de logements de qualité pour les aînés d'Ottawa. La question du logement est complexe, particulièrement pour les personnes âgées. Celles-ci doivent en effet non seulement tenir compte de leur santé et de leurs revenus, mais aussi composer avec l'offre du marché, laquelle est tributaire des politiques publiques et de la volonté des dirigeants. Comme nous le savons, les besoins en matière de logements adéquats pour les aînés exploseront au cours des dix à quinze prochaines années.

Le Comité du logement a continué à surveiller l'élaboration de politiques et les annonces de financement par tous les ordres de gouvernement. À l'échelon provincial, les membres du Comité suivront de près la mise en œuvre de la Stratégie à long terme de logement abordable.

La question du logement est complexe, particulièrement pour les personnes âgées. Celles-ci doivent en effet non seulement tenir compte de leur santé et de leurs revenus, mais aussi composer avec l'offre du marché, laquelle est tributaire des politiques publiques et de la volonté des dirigeants.

Le Comité examine actuellement de nouvelles initiatives et les innovations proposées en matière de logement pour les aînés en vue d'élaborer et de recommander des stratégies qui pourraient être mises en œuvre à Ottawa.



MEMBRES

Trudy Sutton (Chair), Eric Cosgrove, D' Glenn Drover, Nick Greco, Rod Manchee, Marilyn Mills

PERSONNEL

Jennie Carleton

Comité de la santé

Diane Hupé, présidente

Le Comité de la santé a pour mandat de dégager et d'étudier dans le domaine de la santé les problèmes nouveaux et actuels qui sont sujets de préoccupation pour les personnes âgées et de guider le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa dans la défense des intérêts des aînés relativement aux politiques et aux programmes qui visent à combler leurs besoins.

À l'automne de 2010, les membres du comité ont cerné des priorités pour l'année 2010-2011; le rapport annuel est axé sur leurs réalisations dans ces dossiers.

INTENSIFICATION DE LA COLLABORATION EXTERNE

Le comité a accru le nombre de ses membres en intégrant des personnes issues de secteurs jusqu'ici non représentés parmi eux, soit les services de soutien communautaire, les centres de santé communautaire, les soins palliatifs, les soins de longue durée et le multiculturalisme.

Dans le cadre de leurs fonctions, les membres se tiennent au courant de questions liées à la santé et aux soins de santé des personnes âgées au moyen de présentations, d'échanges et de groupes de travail tenus à intervalles réguliers. Ils peuvent défendre les intérêts des aînés à toute autre tribune dont ils bénéficient.

PARTICIPATION À DES FORUMS ET COLLABORATION

En 2009, le Conseil sur le vieillissement (CSV) a organisé un forum afin de dégager les préoccupations des personnes âgées au sujet des lacunes du système et de prendre connaissance de leurs recommandations pour améliorer ce dernier.

En octobre 2010, les membres du Comité de la santé et le personnel du CSV, en partenariat avec le Programme gériatrique régional et le Centre d'accès aux soins communautaires de Champlain, ont tenu un forum de suivi qui a réuni des aînés, certains des principaux intervenants et des décideurs. Cette activité fort interactive visait à donner un élan et à susciter une mobilisation pour la mise en oeuvre d'une philosophie et d'une approche axées sur les personnes âgées pour gérer la crise associée aux autres niveaux de soins. Les conclusions et les messages principaux issus des échanges du forum ont été traduits en un ensemble de recommandations qui ont été soumises au chef de la direction et aux cadres supérieurs du RLISS de Champlain.



Le rapport issu du forum, *A New Paradigm to Solve the ALC Crisis: A Way Forward*, favorisera l'élaboration de stratégies découlant des recommandations et servira à observer et à évaluer les progrès réalisés en ce sens.

ÉNONCÉ DE PRINCIPES SUR LA RÉGLEMENTATION DES MAISONS DE RETRAITE

Il y a plus de 20 ans que le Conseil sur le vieillissement réclame une réglementation des maisons de retraite. On ne peut trop insister sur la nécessité de protéger toutes les personnes âgées, surtout les plus vulnérables, et leur famille.

Le 8 juin 2010, la Loi sur les maisons de retraite a reçu la sanction royale. En mars suivant, la première version des mesures réglementaires a été publiée, et un processus de consultation publique a été entamé.

Mettant notamment à profit les commentaires de membres du conseil d'administration du CSV, le Comité de la santé a présenté un énoncé de principes comportant des recommandations précises sur des éléments névralgiques des mesures. En voici les points saillants :

- système de permis à plusieurs paliers, selon le degré d'aide requis par les résidents et assuré à ceux ci;
- obligation de transparence à l'égard du coût des services offerts par chaque maison de retraite;
- programme de subvention à l'hébergement à l'intention des personnes âgées à faible revenu;
- recours obligatoire à des outils d'évaluation normalisés et validés;
- processus d'appel auprès d'une tierce partie.

Le document a aussi été diffusé à grande échelle auprès des membres du CSV. Les membres du comité continueront à suivre ce dossier de près et à réagir aux étapes subséquentes de la mise en oeuvre des mesures réglementaires.

STRATÉGIES DE COMMUNICATION POUR SOUTENIR ET MOBILISER LES PERSONNES ÂGÉES

Dans la foulée des recommandations issues du forum d'octobre 2010, le comité a conclu récemment des partenariats avec des intervenants clés afin d'élaborer une stratégie de communication axée sur l'optimisation de la qualité de vie et des soins de santé des personnes âgées. Parmi les partenaires en cause, mentionnons le Conseil sur le vieillissement, le programme Bien vieillir à Ottawa de Centraide Ottawa, la Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa, le Centre d'accès aux soins communautaires de Champlain, le Programme gériatrique régional, la Coalition des centres de ressources et de santé communautaires d'Ottawa et Santé publique Ottawa.

Au cours des mois qui viennent, tous s'activeront à définir les messages essentiels destinés aux aînés eux mêmes et à tous les intervenants du système afin qu'autant de personnes âgées que possible choisissent de vivre chez elles.

PARTICIPATION À UN PROJET DE RECHERCHE

Compte tenu de leur rôle par rapport à l'étude *Re-imagining Long Term Residential Care: An International Study of Promising Practices*, menée dans divers pays, des membres du comité, ainsi que des représentants du secteur des soins de longue durée, ont pris part à des séances régionales de consultation et de discussion portant sur le projet.

MEMBRES

Diane Hupé (présidente), Sophie Parisien, Cal Martell, Joanne Furletti, Abebe Engdasaw, Joy Parsons Nicota, Kelly Milne, Lise Tessier/Myriam Jamault, Sheila Bauer, Violène Gabriel, Marion Hopkinson/Beverlee McIntosh, Sheila Pepper, Deborah Andrews, Eleanor Meier, Kathy Logsdail-Downer, Lise Richard, Susan Ogilvie et D' Lise Chislett (membre d'office)

PERSONNEL

Bernard Bouchard et Jennie Carleton

Comité de candidatures 2011-2012

Dianne Breton, présidente

Le Comité de candidatures est assujéti au règlement du Conseil sur le vieillissement selon lequel au moins la moitié des membres du conseil d'administration doivent être des personnes âgées de 55 ans ou plus et un minimum de 20 p. 100 doivent être francophones. Les administrateurs peuvent siéger au conseil d'administration pour un maximum de trois mandats consécutifs de deux ans.

Nous sommes heureux de fournir la liste des membres du conseil d'administration pour l'année 2011-2012.

CANDIDATS À L'ÉLECTION POUR UN MANDAT DE DEUX ANS (2011-2013)

Allan Fenske
D^r Linda Garcia
Maureen Sinden
Tessa Youngson-Larochelle

CANDIDATS À L'ÉLECTION POUR UN AUTRE MANDAT DE DEUX ANS (2011-2013)

D^r Marjorie Hinds Dianne Breton

ORGANISMES QUI NOMMENT UN MEMBRE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CSV (DU FAIT DE LEUR FONCTION)

Conseil des aînés d'Ottawa : Carol Rannie
Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO) : Richard Mayer

Directeur exécutif du Conseil sur le vieillissement, membre d'office du conseil d'administration :
Bernard Bouchard

MEMBRES ACTUELS DONT LE MANDAT CONTINUE

Dick Stewart Eric Cosgrove Evelyn Maloney
John Johnson Nicole Robert Diane Hupé

Les candidats à la direction du conseil d'administration pour 2011-2012 seront proposés au conseil d'administration à sa première réunion après l'élection annuelle de ses membres.

présidente : Kathy Yach **présidente sortante** : D^r Lise Chislett **1^{er} vice-président** : Yvan Jacques
2^e vice-président : Cal Martell **secrétaire** : Dianne Breton **trésorière** : Trudy Sutton

MEMBRES

Dianne Breton (présidente), D^r Lise Chislett, Nicole Robert

Rapports des comités partenaires communautaires

Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées Bill Logan et Manon Thompson, coprésidents

Le Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées (GICMEPA) continue de guider et d'encourager l'élaboration de stratégies et de programmes exprimant la réaction de la collectivité aux mauvais traitements infligés aux personnes âgées sur le territoire du Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) de Champlain. Il est composé de représentants des milieux de la santé, des services sociaux et de l'application de la loi ainsi que de ministères qui servent les aînés dans le comté de Renfrew, à Ottawa et dans les comtés de l'Est.

Le groupe poursuit ses activités d'orientation et de soutien auprès de l'Équipe de consultation de Champlain sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées, composé de professionnels aux antécédents et aux compétences diversifiés qui se réunissent tous les mois pour chercher des solutions à des cas de maltraitance envers des aînés sur le territoire du RLISS de Champlain.

Les membres du GICMEPA, de l'Équipe de consultation et du Conseil sur le vieillissement (CSV) remercient le Réseau communautaire pour la prévention de l'abus envers les aînés des comtés de l'Est et Akwesasne du don généreux de mille dollars qu'il a fait cette année pour soutenir leurs activités de lutte contre la maltraitance envers les personnes âgées.

Avec quelques invités, les membres du groupe ont tenu une réunion en septembre 2010 pour analyser les réalisations, les problèmes et l'orientation future de l'entité. Brian Tardif, directeur général du Parrainage civique d'Ottawa, a animé les échanges, et Barbara Burns a fourni de l'information sur le premier réseau de personnes à s'inquiéter de la maltraitance envers les personnes âgées et sur la manière dont il a évolué pour devenir le GICMEPA que nous connaissons aujourd'hui.

Même si de grands progrès ont été réalisés dans l'intervention communautaire par rapport aux mauvais traitements infligés aux personnes âgées, le groupe continue à se heurter à divers obstacles, en particulier la pénurie de ressources financières et humaines à l'appui de son travail. Le GICMEPA doit continuer à faire figure de chef de file; il ne pourrait continuer d'exister sans le soutien exceptionnel du CSV, mais il doit être mieux reconnu et réputé aux plus hauts échelons des fournisseurs de services, des bailleurs de fonds et des tribunes politiques.

GICMEPA continue de guider et d'encourager l'élaboration de stratégies et de programmes exprimant la réaction de la collectivité aux mauvais traitements infligés aux personnes âgées.

Les membres du groupe ont déterminé qu'il faut mettre sur pied un comité distinct chargé de la maltraitance envers les personnes âgées à Ottawa et composé de représentants d'organismes locaux traitant des dossiers de cet ordre; ils s'affairent à concrétiser ce projet.

Les membres ont par ailleurs reconnu le besoin d'améliorer la structure et le mode de gestion du GICMEPA et ont tenu une réunion à ce sujet en février 2011. Trois conférenciers provenant d'une coalition, d'une alliance et d'un réseau réputés d'Ottawa ont présenté la structure et le mode de gestion de leur propre organisme, puis répondu aux questions sur les obstacles que doit surmonter le GICMEPA et la manière dont leur organisme respectif a traité des questions semblables.



Nous avons reçu de très bonnes nouvelles au début de 2011 lorsque nous avons appris qu'une demande d'augmentation du financement durable du RLISS de Champlain avait été approuvée. Il en découle que trois postes à temps partiel ont pu être créés dans des services d'intervention et d'aiguillage en matière de mauvais traitements à l'égard des personnes âgées, soit un dans le comté de Renfrew, un à Ottawa et un dans les comtés de l'Est, et qu'une aide financière a pu être versée pour offrir un service d'hébergement et d'intervention aux personnes âgées en situation

de crise sur tout le territoire du RLISS de Champlain. Les membres du GICMEPA expriment leur reconnaissance la plus sincère à Oris Retallack, directrice générale sortante du CSV, qui a su piloter le dossier avec brio pour obtenir ce financement. Cependant, comme les activités de sensibilisation et la publicité entourant les cas graves ont fait mieux reconnaître la maltraitance envers les aînés auprès du public, des fournisseurs de services et des organismes d'application de la loi, le besoin de ressources additionnelles se fait pressant.

Les membres du Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées entendent profiter cette année de diverses possibilités d'améliorer la structure et l'efficacité de l'organisme et envisagent l'avenir avec optimisme et enthousiasme.

MEMBRES

Manon Thompson (coprésidente, ONPEA), Bill Logan (coprésident, Conseil des aînés d'Ottawa), Joyce Drouin (EARRS, NROCRC), Eleanor Foran (AAF soins et soutien à domicile), Myriam Jamault (Santé publique Ottawa), Mary Kratzer (Stepping Stone Counselling and Consultation), Nathalie Lafrenière (Centre de ressources de l'Est d'Ottawa), Marie France Lalonde (Manoir Portobello), Anne MacDonald (CASC de Champlain), John McGetrick (Service de police d'Ottawa), Nathalie Mehrer (Centre de santé communautaire Carlington), Bonnie Murphy (Conseil sur le vieillissement d'Ottawa), Denise Paquette (Services et soins de santé communautaires Carefor, direction des comtés de l'Est), Sheila Robertson (Parrainage civique d'Ottawa), Kim Sheppard (Renfrew Response to Elder Abuse Prevention and Awareness Coalition), Dallas Smith (programme LESA, Centre de santé communautaire du Centre ville), Vanessa Smith (Hôpital d'Ottawa), Brad Spooner (NROCRC), Jennifer Valiquette (hôpital Renfrew Victoria), Caitlyn Brydges (Société Alzheimer d'Ottawa et du comté de Renfrew), Valerie Oles (Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels), Christina O'Neil (Unitarian House of Ottawa), Stephany Saloojee* (Hôpital d'Ottawa), Heather Wellman (Unité d'aide aux victimes, SPO), Shari Westman (Comfort Keepers)

* membre qui a démissionné au cours de l'année

Comité du transport des aînés d'Ottawa

Dianne Breton, présidente et Chris Bradshaw, coprésident

Le Comité du transport des aînés d'Ottawa (CTAO) est un comité de partenariat communautaire qui travaille de concert avec le Conseil sur le vieillissement afin de trouver des solutions réalistes aux problèmes de transport qu'éprouvent les personnes âgées et de faire connaître les options de transport actuellement accessibles à cette population dans les secteurs ruraux et urbains d'Ottawa.

Grâce à l'approche collaborative et créative des membres du comité, nous avons une fois de plus cette année obtenu des résultats positifs. Nous remercions tout particulièrement Bonnie Murphy, employée à temps partiel du Conseil sur le vieillissement (CSV), qui organise nos réunions mensuelles avec professionnalisme et bonne humeur. Les priorités du CTAO en 2010-2011 visaient à mieux adapter les transports dans la capitale aux besoins des personnes âgées ainsi qu'à les rendre plus accessibles aux aînés vulnérables. Voici quelques-unes des principales réalisations de l'année :

- Organisation de *Transportation Choices for Seniors in an Age-Friendly Ottawa*, une séance d'information communautaire destinée aux personnes âgées, le 8 juin 2011, parrainée par la maison de retraite Colonel By de Revera, où a lieu l'activité.
- Projet de programme pilote à compter de juin 2011 à l'Hôpital d'Ottawa, aux termes duquel des personnes âgées qui recourent aux services d'OC Transpo ou de conducteurs bénévoles sont accueillis à l'hôpital par un « orienteur » qui les aide à aller à leur rendez-vous dans l'établissement et à repartir par le même moyen de transport.
- Interventions pour la réduction des coûts de stationnement pour les aînés aux hôpitaux d'Ottawa.
- Actualisation avec OC Transpo de la trousse d'information *Transportation Choices* pour les personnes âgées.
- Promotion du projet *Apprivoisez vos déplacements*, destiné aux personnes de l'âge d'or, avec OC Transpo.
- Défense du principe d'équité pour les usagers de Para Transpo en milieu rural.
- Création de la fiche d'information *Diverses possibilités de transport pour les aînés*, traduite en français, en espagnol, en hindi et en arabe.
- Création d'un sous-comité chargé de réviser le *Plan de la circulation piétonnière à Ottawa* de la Ville d'Ottawa en portant une attention particulière à la sécurité des personnes âgées.
- Repérage de secteurs mal pourvus d'abribus et de bancs d'attente.
- Lancement et promotion d'un programme d'OC Transpo permettant aux personnes âgées de voyager gratuitement, aujourd'hui offert sur tout le territoire de la ville toute la journée le mercredi ainsi qu'en après-midi le lundi et le vendredi.

MEMBRES

Dianne Breton (présidente, administratrice du CSV, membre du Comité consultatif sur les personnes âgées de la Ville d'Ottawa), Chris Bradshaw (coprésident; personne âgée, zone urbaine, Ottawa), Ardyth Elliott (personne âgée, zone rurale, Ottawa-Est), Adele Muldoon (personne âgée, zone rurale, Ottawa-Ouest), Kathy Riley (OC Transpo), Terry Richardson (Para Transpo), Lisa Bornn (Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa, Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa), Jean McQuilliam (Ottawa Seniors Action Network), Abe Schwartz (Stroke Survivors Association d'Ottawa), Marjorie Milloy (Aide aux aînés Canada), Maria Redpath (Société canadienne du cancer, section d'Ottawa), Safia Nawaz (Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa), Monique Traversy (Santé publique Ottawa; zone rurale, Ottawa Est; Comité directeur des affaires francophones du CSV), Chantal Séguin (RLISS de Champlain), Nadine Jodoin (Ville d'Ottawa), Nathan Hauch (Champlain Spinal Cord Injury Solutions Alliance, Association canadienne des paraplégiques de l'Ontario), Jennifer Lockyer (Rideau Community Support Services) et Bonnie Murphy (CSV)

Ottawa ville-amie des aînés D^r Lise Chislett, présidente

Le Comité Ottawa, ville amie des aînés a poursuivi le travail entamé en 2009-2010. Son objectif consiste à concevoir et à lancer dans la capitale une initiative reposant sur le projet des villes « amies des aînés » de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) et sur l'Initiative des collectivités-amies des aînés du gouvernement fédéral en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, laquelle cible huit domaines précis : 1) les espaces extérieurs et les bâtiments, 2) les transports, 3) le logement, 4) la participation au tissu social, 5) le respect et l'inclusion sociale, 6) la participation citoyenne et l'emploi, 7) la communication et l'information ainsi que 8) le soutien communautaire et les services de santé. Le cadre d'orientation de l'OMS fournit des lignes directrices ayant pour but de favoriser la mise sur pied d'initiatives qui amélioreront la vie des personnes âgées dans ces huit domaines en misant sur la participation active et l'engagement de celles-ci dans la collectivité.

En 2010-2011, le Comité Ottawa, ville amie des aînés a bourdonné d'activité. Des membres ont été recrutés pour y siéger, des réunions mensuelles ont été tenues et des énoncés de mission et de vision ont été adoptés. Ce dernier est formulé en ces termes :

Ottawa est une ville qui, par son environnement physique et social, et ses services adaptés aux besoins des aînés, favorise pleinement le vieillissement sain et actif.

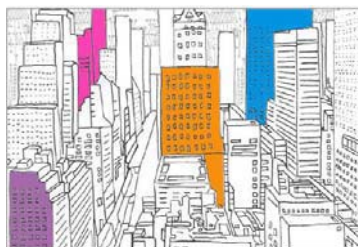
- 24 mars 2011

Des séances de consultation ont été menées avec les principales parties intéressées; des membres du conseil d'administration, des comités permanents et du personnel du Conseil sur le vieillissement (CSV); des employés de la Ville d'Ottawa collaborant au Plan relatif aux personnes âgées ainsi que divers chefs de file de la collectivité dans les domaines de la gérontologie et des services aux personnes âgées. Le CSV est allé encore plus loin pour défendre ce projet en adoptant la motion suivante : « Que le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa donne son plein appui au cadre d'orientation aux "villes amies" des aînés, établi par l'Organisation mondiale de la Santé, ainsi qu'au projet Ottawa "ville amie des aînés", du Conseil sur le vieillissement, pour le guider dans ses activités au nom des personnes âgées d'Ottawa » (20 avril 2011).



Une troisième demande de subvention a été déposée en juillet 2010, et trois réponses positives ont été reçues à l'automne, respectivement du programme fédéral Nouveaux Horizons pour les aînés, de la Fondation communautaire d'Ottawa et de la Fondation Trillium de l'Ontario, ce qui a permis l'embauchage d'une directrice de projet, Dominique Paris-MacKay, en février, et d'une adjointe de projet, Jennie Carleton. M^{me} Paris-MacKay s'est affairée à mettre en oeuvre le cadre de l'OMS pour les villes « amies des aînés ». À cette fin, elle a : 1) établi d'autres partenariats avec des groupes communautaires, des organismes oeuvrant auprès des personnes âgées, des fournisseurs de services, dont des partenaires non traditionnels, ainsi que des personnes âgées de tous horizons, 2) élaboré un plan de mobilisation communautaire (approche participative depuis la base), y compris par des services d'approche à l'intention des aînés vulnérables ou marginalisés, 3) mobilisé l'administration municipale et d'autres décideurs locaux (approche depuis le sommet) en sollicitant l'appui de conseillers municipaux, de porte-étendard communautaires et d'autres chefs de file de la région, 4) conçu un plan de communication prévoyant une section exhaustive qui portera sur le modèle des villes « amies des aînés » sur le

nouveau site Web du CSV et 5) créé un plan d'évaluation afin d'observer les démarches et les progrès, dont un modèle logique, des indicateurs de rendement et des outils d'évaluation relatifs au projet Ottawa « ville amie des aînés ».



Les membres du Comité Ottawa, ville amie des aînés ont exprimé leur engagement profond et leur soutien relativement au travail de la Ville dans l'élaboration de son Plan relatif aux personnes âgées. Des fonctionnaires municipaux ont procédé à une étude du milieu sur les services qu'offre la Ville aux aînés. Ils en ont présenté les conclusions conformément au cadre d'orientation relatif aux « villes amies des aînés » et fait une présentation sur l'étude à l'occasion d'une activité Déjeuner et causerie du CSV tenue en français. Actuellement, les membres du Comité Ottawa, ville amie des aînés planifient de collaborer

avec des représentants de la Ville pour mener à l'échelle du territoire des séances de consultation auprès des personnes âgées afin d'établir une évaluation de référence du caractère accueillant d'Ottawa à l'égard des aînés. Alors que ces représentants se concentreront sur les services municipaux, les membres du comité se chargeront des questions communautaires d'ordre plus général. L'objectif consiste à faire ressortir les aspects positifs et à déterminer ceux pour lesquels des améliorations s'imposent en vue de produire un bulletin communautaire qui énoncera des priorités claires et servira de fondement à l'élaboration de plans d'action ainsi qu'à la mise en oeuvre d'initiatives adaptées aux personnes âgées.

Le projet Ottawa « ville amie des aînés » a été officiellement lancé dans le cadre du déjeuner du printemps annuel du CSV, le 27 avril dernier, et présenté au cours d'une activité Déjeuner et causerie du CSV, le 11 mai suivant. La directrice du projet a pris part à une entrevue à la radio anglaise de Radio-Canada, et la présentation a été filmée par la télévision Rogers. Par ailleurs, les membres du comité mettent actuellement sur pied un groupe de référence à l'appui du projet Ottawa « ville amie des aînés ». Beaucoup de travail a été accompli, et nous en sommes vivement reconnaissants à notre multitude de collaborateurs.

Nous remercions les membres, les partenaires et le personnel du Comité Ottawa, ville amie des aînés : D' Lise Chislett, présidente du présent comité et du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa; Caroline Andrew, directrice et professeure, Centre d'études en gouvernance, Université d'Ottawa; Dianne Breton, membre, Comité consultatif sur les personnes âgées de la Ville d'Ottawa et conseil d'administration du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa; Maureen Donnelly, Odawa Native Friendship Centre; Clara Freire, gestionnaire, Stratégies du service à la clientèle, Ville d'Ottawa; Janet Gray, représentante, section d'Ottawa, Canadian Association of Retired Persons; Nadine Jodoin, spécialiste en matière de planification et d'élaboration de politiques, Service du développement et du rendement organisationnels, Ville d'Ottawa; Cal Martell, Martell Consulting; J. P. Melville, coordonnateur de la sensibilisation interculturelle, Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa; Hugh Nelson, Ontario Partnership on Aging & Developmental Disabilities; D' Louise Plouffe, gestionnaire, Développement des connaissances, Division du vieillissement et des aînés, Agence de la santé publique du Canada; et Peter van Boeschoten, président, Comité consultatif sur les personnes âgées, Ville d'Ottawa; les responsables du projet, Dominique Paris-MacKay et Jennie Carleton; ainsi que le directeur exécutif du CSV, Bernard Bouchard.

Remerciements

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa désire remercier les personnes et les organismes suivants pour leur soutien et leur encouragement durant l'année:

Aide aux Aînés Canada • Archdiocèse d'Ottawa • Caisses Populaires Desjardins d'Ottawa • CASC de Champlain • Centraide • Centre des services Guigues • Chevaliers de Colomb, Conseil 11500, Ste-Marie d'Orléans • CIBC • Fondation communautaire d'Ottawa • Fondation Trillium de l'Ontario • Jardins Rideau • Librairie du Centre • Manoir Portobello • Manoir Windsor Park • Ministère de la Santé et des Soins de longue durée • Nouveaux Horizons • Office des affaires francophones de l'Ontario • Pharmacie Desjardins • Programme gériatrique régional de l'Est de l'Ontario • Racine, Robert & Gauthier • Revera Santé Ottawa Publique • Services communautaires géronto-psychiatrie d'Ottawa • Société Alzheimer d'Ottawa et du comté de Renfrew • TV Rogers • VIA Rail • Ville d'Ottawa



Merci aux bailleurs de fonds du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa



Merci aux bailleurs de fonds du projet Ottawa ville-amie des aînés



Membres société/corporation 2010-2011

Collingwood Nursing Home

Resident Care Group

Revera Retirement Living

35^e Gala anniversaire

Conférencier invité : D^r Wilbert Keon

M. Max Keeping et M. François Dumaire, Maîtres de cérémonie

Age-Wise Solutions Inc.

Anderson Links Golf and
Country Club

Assured Care Consulting

Bayfield Manor

British High Commission

Bureau du Premier Ministre

Caisses Populaires Desjardins

Capricorn Investment Corp. Ltd.

M. Claude Chênevert

Claire Annis and Associates

Classic Pharmacy

Collingwood Nursing Home Ltd.

Dundas Manor Ltd.

Eden House

El Meson Restaurant

Extencicare

Fred Astaire Dance Studio

Groovy Grapes

Hicks Morley Hamilton Stewart

Storie LLP

Jardins Rideau

Leslie Group Ltd.

Nelligan O'Brien Payne LLP

People Care Inc.

Racine, Robert & Gauthier

Resident Care Group

Retire-at-Home

Siam Bistro

Snyder and Associates

Architects

Conférenciers invités

Réunion annuelle 2010 : Vern White

Déjeuner et causerie :

Caroline Andrew

Linda Eagen

Daniel Laflamme

Beverlee McIntosh

D^r Louise Plouffe

Hélène Carrière

Mark Goldblatt

Cécile Latour

Kathie Paddock

Nancy Worsford

D^r Martin Chasen

Nadine Jodoin

Jeannine Legault

D. Paris-MacKay

Présentations spéciales :

Garry Armstrong

Bert Hanmer

Germain Aubut

Louise Sévigny

Caisse Desjardins

Théâtre du soleil

couchant

Déjeuner annuel du printemps : Alex Munter

*Forum annuel de l'automne :
sur les questions de santé*

Haldimand Brant

Richard Delaney

Cameron Love

Barbara Bushing

Diane Hupé

Kim Peterson

D^r Rob Cushman

Gilles Lanteigne

Narendra Shah

Forum annuel francophone :

Martin Bilodeau

Martine Lagacé

Déjeuner annuel du printemps

Algonquin College Restaurant

International

Anonyme

Bayshore Home Health

Biagio's Italian Kitchen

Bijouterie Birks

Bijouterie Magpie

Books on Beechwood

Bridgehead Coffee

Canadian Golf and Country Club

Canterbury Quartet

Carleton University

Cartier Place Suite Hotel

Centre national des arts

Courtyard Restaurant

Emerald Links Golf and Country

Club

Home Instead Senior Care

Hulse, Playfair and McGarry

Libra Seniors Services

Mamma Grazzi's Kitchen

Moving Forward Matters

Mulligans Florists

Musée des beaux-arts du Canada

Ottawa Little Theatre

Paul's Boat Lines

Ken et Sheila Pepper

Retire-at-Home

Revera Retirement Living

Service de police d'Ottawa

VIA Rail Canada

Keith Yach

LE PRIX MARGARET GRIFFITHS 2011

Margaret Griffiths a enseigné pendant 25 ans à l'école de travail social de l'Université McGill. Après avoir pris sa retraite, elle a choisi comme seconde carrière d'oeuvrer activement au sein de nombreux organismes visant à améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées, dont Les Bons compagnons, le Glebe Centre, le Conseil régional de santé et le Conseil sur le vieillissement.

Le prix Margaret Griffiths a été créé en reconnaissance de l'apport exceptionnel de M^{me} Griffiths au bénévolat. Il sera remis à une personne âgée bénévole qui, comme elle, a beaucoup contribué à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa.

LE RÉCIPIENDAIRE DE CETTE ANNÉE

Roland Lecomte, PhD

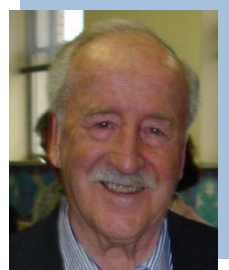
Tout le long de sa carrière académique et professionnelle, il a fourni une contribution significative et a démontré un engagement soutenu dans l'amélioration de la qualité de vie des aîné-e-s tant au niveau de ses multiples publications et communications que dans sa participation active à divers organismes et conseils d'administration.

Il a fourni un leadership reconnu dans l'implantation

- d'un programme de formation en français au 2^{ème} cycle en service social, U. d'Ottawa, qui ouvra ses portes en 1992
- d'un programme de formation en gérontologie au 1^{er} cycle (offert dans les deux langues officielles), Université d'Ottawa, qui accueillera ses premiers étudiants en 2001.
- d'une réciprocité entre La Cité collégiale et l'Université d'Ottawa dans la formation en gérontologie
- d'un Institut de recherche sur la santé des aînés (Élisabeth Bruyère et Université d'Ottawa), ouvert en 2001
- du premier cours universitaire en gérontologie au 2^{ème} cycle en service social dans la région d'Ottawa (Social Work and Aging), offert à l'Université de Carleton, 1982.

Il a participé activement à plusieurs organismes et conseils d'administration dédiés à améliorer la qualité de vie des aînés. Entre autres :

- 2004 – 2010 Membre-directeur, vice-président (2005-07), Président (2007-09), Conseil d'administration du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.
- 2008-2009 Porte-parole des aînés de la région d'Ottawa au sein du groupe de travail sur l'Inclusion et l'Équité de la ville d'Ottawa.
- 2007 – 2008 Membre-directeur du Comité consultatif sur la condition des aînés de la ville d'Ottawa.
- 2001 – 2003 Membre-directeur du Conseil interdisciplinaire de l'Ontario sur la santé et le vieillissement.
- 1999 – 2000 Membre du comité Ad Hoc qui développa le plan stratégique initial afin de créer l'Institut de recherche sur la santé des aîné(e)s de l'Université d'Ottawa et Élisabeth Bruyère.



Il détient une maîtrise en service social (MSW) de l'Université d'Ottawa (St. Patrick's College) et un doctorat combiné en service social et recherche sociale de Bryn Mawr College en Pennsylvanie. Il enseigne dans les universités de Wayne State (Détróit), Montréal, Carleton et Ottawa. Il fut le directeur des écoles de service social des universités Carleton et d'Ottawa. Il est l'auteur et co-auteur de plusieurs ouvrages. Sa dernière publication (2110) se penche sur l'évolution du rôle des grands-parents et son implication pour les diverses interventions sociales. Il se préoccupe présentement des enjeux du vieillissement de la population sur la formation des intervenants en santé et en service social. À cet égard, il vient d'accepter le poste de professeur invité à l'École de service social de l'Université d'Ottawa où il offrira un cours en gérontologie au 2^{ème} cycle à l'automne 2011. À l'âge de 77 ans, il croit encore que l'éducation est le meilleur moyen de combattre l'âgeisme.

LES AMI(E)S DU CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

Lucio Appolloni
Germain Aubut
David K. Bernhardt
Blanche Black
Donald H. Evans
Hubert Frenken

Clair Heggeveit
Charles Hurst
Margaret Wade Labarge
D' Campbell Lamont
James D. Lumsden
Ada McEwen

Raymond Ostiguy
Marion Routledge
Don Saxon
Susan Van Iterson
William Wade
Jessie Whyte

Les ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa sont des hommes et femmes qui se sont engagés à verser au moins 1 000 \$ au Conseil sur le vieillissement pendant leur vie. Ce don peut être effectué en un seul ou en plusieurs versements répartis sur de nombreuses années. Les ami(e)s peuvent choisir d'effectuer leur contribution au fonds de dotation, aux activités générales du Conseil sur le vieillissement, à des projets particuliers ou à toute autre fin.

Patron - \$5,000 Hubert Frenken

Le Site web du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

www.coottawa.ca

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa est heureux de lancer son nouveau site web. Plusieurs mois ont été nécessaires pour atteindre cet objectif. Nous sommes enthousiastes de la transformation qu'a subie le site web et de ce qu'il est devenu. Le nouveau site web offre une plus grande interaction et une nouvelle interface moderne qui bascule de façon transparente entre l'anglais et le français. Un remerciement spécial au comité Members.com pour avoir fourni les informations sur les versions antérieures du site et à Louise Morin-Lalonde de Contenta Inc. pour la conception de notre nouveau site web.



ANNÉE 2010 | SOMMAIRE DES ACTIVITÉS DU CSV

DATE	ÉVÈNEMENT	PRÉSENTATION PAR...
le 15 janvier	Session d'information : « Diabetes Presentation »	<i>En partenariat avec l'Association canadienne du diabète</i>
le 27 janvier	Déjeuner at causerie : « Living with an Aging Brain »	<i>D' Linda Gobessi, Services communautaires géronto-psychiatrie d'Ottawa</i>
le 23 février	Session d'information	<i>Domtel</i>
le 24 mars	Déjeuner at causerie : « Do You Hear What I Hear? Hearing Loss and Seniors »	<i>En partenariat avec la Société canadienne de l'ouïe</i>
le 25 mars	Conférence sur la spiritualité et le vieillissement	<i>En partenariat avec Interfaith Network</i>
le 8 avril	Déjeuner at causerie	<i>« Vieillir... au feminine »</i>
le 15 avril	Session d'information	<i>La société Alzheimer d'Ottawa et du comté Renfrew</i>
le 28 avril	Déjeuner annuel du printemps	<i>Conférencière invitée : D' Roseann O'Reilly Runte, "Never-ending Learning: Changing Perceptions, Possibilities and Potential" Jennifer Sheldrick, Pharmaciste</i>
le 26 mai	Déjeuner at causerie : « Safe Medication for Seniors »	
le 27 mai	Forum francophone annuelle	<i>« Une Ville pour nous...avec vous tous! » animé par Ginette Gratton Vern White, Service de police d'Ottawa</i>
le 16 juin	Assemblée annuelle du CSV	
le 10 septembre	Kiosque d'information, The Good Companions	
le 17 septembre	Kiosque d'information, Kanata Expo 55	
le 22 septembre	Déjeuner at causerie : « Eastern Ontario's First Centre for Cancer Survivorship »	<i>Linda Eagen, Fondation du cancer de la région d'Ottawa</i>
le 1 octobre	Forum de santé : « A New Paradigm to Solve the ALC Crisis »	<i>Centre hellénique</i>
le 14 octobre	Session d'information d'automne	<i>La société Alzheimer d'Ottawa et du comté Renfrew</i>
le 19 octobre	Déjeuner at causerie	<i>« Prévention du crime »</i>
le 3 novembre	35 ^e Gala anniversaire du CSV	<i>Centre Centurion, Conférencier invité : D' Wilbert Keon</i>
le 16 novembre	Déjeuner et causerie	<i>« Plan pour les aînés de la Ville d'Ottawa »</i>
novembre	Le Prix Doris Pringle	<i>Ottawa Falls Prevention Coalition, en partenariat avec CSV</i>
le 24 novembre	Déjeuner et causerie : « Reduce your Risk of Developing Cancer »	<i>Linda Eagen, Fondation du cancer de la région d'Ottawa</i>
le 5 décembre	Soirée de bénévoles et membres	<i>Thème : « Les années 1970 » Conférencier invité : Garry Armstrong</i>

2010

ANNÉE 2011 | SOMMAIRE DES ACTIVITÉS DU CSV

DATE	ÉVÈNEMENT	PRÉSENTATION PAR...
le 14 janvier	Présentation – Bell Canada	<i>Bernard Bouchard</i>
le 18 janvier	Présentation – Telesat Canada	<i>Bernard Bouchard</i>
le 26 janvier	Déjeuner et causerie : « Cancer Rehabilitation and Survivorship »	<i>Conférencier invité: D' Martin Chasen, Bruyère Soins continus</i>
le 10 février	Présentation – Bell Canada	<i>Bernard Bouchard</i>
le 22 février	Session d'information sur « Comment protéger votre patrimoine »	<i>Caisses Desjardins</i>
le 24 février	Conférence annuelle sur la spiritualité et le vieillissement : « Passages et transitions »	<i>Conférencière invitée : D' Nancy Kehoe, Département de psychiatrie : Cambridge Health Alliance, Harvard Medical School, en partenariat avec Interfaith Network et HelpAge Canada</i>
le 8 mars	Déjeuner et causerie: « Journée internationale de la femme »	<i>Caroline Andrew, Cécile Latour, Hélène Carrière, Jeannine Legault</i>
le 23 mars	Déjeuner et causerie: « Funeral Planning Choices »	<i>Daniel Laflamme, Racine, Robert & Gauthier; Mark Goldblatt and Beverlee McIntosh, Funeral Cooperative of Ottawa</i>
le 31 mars	Kiosque d'information, Salon de la santé, Centre achat Westgate	
le 7 avril	Session d'information : « Planning for a Healthy and Prosperous Future »	<i>En partenariat avec la société Alzheimer d'Ottawa et du comté Renfrew</i> <i>Conférenciers invités : D' Andrée Tellier et A. Patrick Murphy</i>
le 27 avril	Kiosque d'information, ANRF Déjeuner annuel du printemps	<i>Centre des congrès, conférencier invité : Alex Munter</i>
le 3 mai	Forum francophone annuel : « Vieillir...mythes et réalités »	<i>Martine Lagacé et Martin Bilodeau</i>
le 6 mai	Kiosque d'information, MAECI	
le 11 mai	Déjeuner et causerie : « Qu'est ce qu'une ville amie des aînés? »	<i>D' Louise Plouffe et Kathie Paddock, Agence publique de la santé; Dominique Paris-MacKay, CSV</i>
le 4 juin	Seniors Recreation 2020	<i>OCISO</i>
le 8 juin	Session d'information « Transportation Choices for Seniors in an Age-Friendly Ottawa »	<i>Comité du transport des aînés d'Ottawa en partenariat avec CSV, Conférencier invité : Timothy Andrade</i>
le 15 juin	Assemblée annuelle du CSV	<i>Conférencier invité : Député maire Eli El-Chantiry</i>

2011

THE COUNCIL ON AGING OF OTTAWA
LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 DÉCEMBRE 2010

	ACTIF	
	2010	2009
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse (note 5)	64 459 \$	24 398 \$
Placements (note 6)	53 763	59 573
Débiteurs	9 479	5 284
Charges payées d'avance	5 274	1 605
	<u>132 975 \$</u>	<u>90 860 \$</u>
	PASSIF	
PASSIF À COURT TERME		
Créditeurs et charges à payer	23 168 \$	46 920 \$
Apports reportés (note 7)	55 558	-
	78 726	46 920
	ACTIF NET	
SOLDE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>54 249</u>	<u>43 940</u>
	<u>132 975 \$</u>	<u>90 860 \$</u>

Engagement (note 10)

Approuvé au nom du Conseil d'administration



Directeur



Directeur

McCAY DUFF LLP, CHARTERED ACCOUNTANTS

**THE COUNCIL ON AGING OF OTTAWA
LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA**

ÉTATS DES RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2010

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
REVENU		
Centraide Ottawa	85 318 \$	84 805 \$
Province de l'Ontario	76 001	65 245
Ville d'Ottawa	82 693	76 469
Sessions d'éducation	3 000	-
Abus aîné	1 000	-
Recueil statistique - Province de l'Ontario	5 000	11 871
Subvention de forum d'automne	5 000	-
Autres subventions	54 091	7 992
Dons, Collecte de fonds et publicités	52 999	38 565
Ventes de publications	1 138	439
Intérêts	3 760	6 869
Frais d'adhésion	<u>6 350</u>	<u>2 363</u>
	<u>376 350</u>	<u>294 618</u>
Apports reportés, début d'exercice (note 7)	-	(150)
Apports reportés, fin d'exercice (note 7)	<u>55 558</u>	<u>-</u>
	320 792	294 768
DÉPENSES		
Collecte de fonds	19 167	13 575
Comptabilité	9 483	9 225
Dépenses de bureau	35 727	25 339
Frais d'impression	16 233	10 781
Frais de poste et d'expédition	1 776	1 406
Loyer	27 813	27 335
Mobiliers et matériaux	730	1 145
Relations publiques et déplacements locaux	6 420	1 160
Réunions	6 209	5 179
Salaires, avantages sociaux et personnel contractuel	177 290	190 923
Traduction	4 035	8 614
Vérification et frais légaux	<u>5 600</u>	<u>8 365</u>
	<u>310 483</u>	<u>303 047</u>
DÉFICIENCE DES REVENUS SUR LES DÉPENSES DE L'EXERCICE	10 309	(8 279)
ACTIF NET NON AFFECTÉ - DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>43 940</u>	<u>52 219</u>
ACTIF NET NON AFFECTÉ - FIN DE L'EXERCICE	<u>54 249 \$</u>	<u>43 940 \$</u>

McCAY DUFF LLP, CHARTERED ACCOUNTANTS